

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 27 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

CHOQUE NOBO DI ESTUDIANTE CONTRA POLIS Y MILITARNAN

SEUL -- UPI -- Mas o menos 10.000 estudiante a choca awe cu polis y soldanan den e capital aki, durante manifestacionnan contra gobierno pa quinto dia consecutivo. Un regimento di ehercito di e zona a yega Seul awe mainta pa reforza polisnan den nan lucha contra e manifestantenan. E forsa ta inclui vehiculonan blinda y armanan antiaerea.

Nan a bisa sin confirmacion cu den e disturbionan tin otro division, cla pa drenta den accion si situacion empeora.

Miles di estudiante di universidadnan di Seul a bai riba cayanan y a tira piedra, schop y barranca contra polis y miembronan di ehercito cu tabata trata di contene nan.

E demostracion a cuminza diadomingo en protesta contra e tratado cu a ser firma recientemente pa Corea del Sur y Japon pa establece relacionnan normal entre e dos paisnan.

E ex presidente Posun Yun a informa cu nan lo tene eleccionnan general pa determina si pueblo lo respalda firma di e tratado. Na Corea del Sur ta existi resentimiento contra Japon ainda, debi ne anjanan cu e pais tabata bao di dominio di e imperio.

E ministerio di defensa Kim Sung-Eun a anuncia cu e presidente Park Chung Hee a ordena trupanan di e promer ehercito. pa comunica nan cu Corea del Norte cu ta dirigiendo den direccion di e capital.

Mas o menos 200 solda a drenta universidad di Yonsei awe - mainta, despues cu 2.000 estudiante a choca cu polisnan riba caya. E soldanan a tira bomnan di gas lacrimogeno riba nan pero e estudiantenan a responde cu piedra

Pa otro parti estudiantenan di universidad di Corea tabatin un encuentro cu polis y soldanan, a pesar cu e gendarmenan tabata lanza gasnan lacrimogeno.

Despues di celebra un reunion contra deseonan di e facultad di universidad, e estudiantenan a inicia un marcha den e ciudad. E trupanan a detene nan.

Presidente di e republica, Park Chung Hee, a dirigi algun palabra pa radio e television na e pais, condenando movimientonan estudiantil y expresando cu e demostracionnan aki ta yuda e comunistanan solamente.

Park a bisa cu e manifestacionnan lo ser combati, aunque nan mester serra universidadnan di Corea, y a critica estudiantenan revoltoso y profesornan cu a alenta nan duramente.

Asamblea Nacional coreana ya a ratifica e tratado di amistad entre Japon y Corea, y e dicta japones lo procede di e mesun manera, manera na september proximo. E tratado lo drecha - relacionnan entre republica di Corea y Paon, cu a domina e nacion durante e ultimo 30 anjanan.

E estudiantenan a bisa cu go bierno di Park ta bendiendo Corea na Japon y cu e tratado ta permiti japonesnan eherce un influencia politica indebi.



PREPARANDO PA BIAHE DEN ESPACIO--Mientras cu e vuelo di Geminis 5 ketu bai ta continuando practicanan ta ser hasi cu Geminis 6. E astronautanan asigna pa e proximo vuelo di dos persona ta tumando practicanan den Golfo di Mexico. Capitan di Marina Walter M. Schirra ta sosega den un salbabida mientras Maj. Thomas P. Stafford ta sacando su mes di e capsula.

Tres mehoracion principal hasi den programa di Re-establecimiento

Tres mehoracion importante a ser haci den e póliza di reestablecemento di Lago pa empleadonan staff y regular efectivo Aug. 2, 1965.

E liberalizacionnan aki ta:

(1) Fuera di pagamento di e berdadero costo di transportacion un abono pa gasto incidental di viahe di 10% di e costo pa viahe cu jet den clase economia, mientras e prijs di pasashi di Aruba-Amsterdam lo ta e base maximo pa calcula e gasto di viahe. Sinembargo, compania lo kita for di e suma aki loke el ta paga pa transportacion di maleta y otro articulonan personal for di cas pa bapor of avion segun póliza existente di compania.

(2) Pa asisti familianan cu ta desea di bai Hulanda mas promer pa asina nan yiunan por cuminza na school na tempo, e empleado lo haya reembolso di costo di transportacion pa su miembronan di familia cu a bai promer cu ne na su lugar nobo di empleo, contal cu el ta cualifica bao e poliza aki y e miembronan di familia tabata na Aruba ora cu e empleado a pidi terminacion bao e póliza di reestablecimento.

(3) Compania lo duna transportacion pa bolbe back Aruba na un empleado (pa su mes solamente), kende a viaha pa su mes cuenta pa reestablece na Hulanda, contal cu - e mester bolbe back na Aruba dentro di dos luna despues di su ultimo dia di trabao pa valido, dependiendo di aprobacion di Gerencia di un recomendacion haci door di e representante di Lago na Hulanda. Motibonan valido por ta:

a. Ora cu el no por pasa e examinacion fisico promer cu empleo pa por lo menos dos posible empleador.

b. Morto na Aruba di esposa di un empleado kende tabatin yiunan dependiente of jiunan adoptá bao su encargo cu ta bao di 19 anja.

Merca lo invita representante sovietico pa presencia lanzamiento di Gemini-6

WASHINGTON--UPI--Presidente Lyndon B. Johnson a anuncia ayera cu Merca lo invita Rusia pa manda un representante proximo luna Cabo Kennedy, pa presencia, lanzamiento di "Gemini-6", e cosmonave cu dos tripulante a bordo lo trata di uni cu un cohete den orbita.

E presidente a formula e declaracion despues di a revela cu el a ordena Departamento di Defensa di continua cu e proyecto pa coloca un vehiculo-laboratorio tripula den orbita, cu lo permiti termina capacidad di hombernan pa realiza cierto maniobranan den espacio.

Johnson a subraya cu Merca ta consagra pa paz den espacio y na colaboracion cu otro paisnan.

Hefe di direccion nacional di aeronautica y di espacio, James E Webb, a ricibi ordennan di presidente Johnson di "invita Academia sovietica di ciencia pa manda un representante mas haltu di jerarquia" pa presencia vuelo di "Gemini-6"

E viaje di "Gemini-6" señala pa tuma lugar dia 25 di oktober lo ser pilotea pa e astronautanan Walter M. Schirra y Thomas P. Stafford.

Partido Democratico a propone pa kita pagamentuonkosten na MULO-onderbouw

WILLEMSTAD -- Durante tratamentu di e cambio di schoolnan GLOB pa MULO-onderbouw qu lo tuma lugar otro luna aki na Corsow, e fraccion di Partido Democratico ayera nochi den e reunion publico di Eilandsraad a propone Bestuurscollege pa nan kita e pagamentu di onkosten na tur schoolnan MULO-onderbouw.

E punto qu mas discusion a causa ayera nochi durante e reunion tabata e asunto di transformacion di tur schoolnan di Gewoon Lager Onderwijs B pa MULO-onderbouw.

Tur e fraccionnan politico den Eilandsraad tabata di acuerdo cu e cambio aki, comoquiera qu manera e lider di fraccion di Partido Democratico a observa, qu e nivelacion di salarionan por ser realisa di manera qu nan ta bin gana mas tantu cu otro maestronan y nan ta bin traha bao di mesun condicion cu nan coleganan.

Sinembargo el a conseha Bestuurscollege pa realisa e cambio aki masha cuidadosamente comoquiera qu e enseñansa na GLOB no ta mescos qu na MULO-onderbouw.

Loque ta sosode awor ta qu e muchanan tin qu bai adapta nan mes na un rooster di les un tiki mas pisa qu antes y si e cambio aki no sosode cu e debido cuido, esaki por causa resultadonan desastroso pa e mucha qu ta bai school.

Considerando qu awor qu e cambio aki ta bai ser efectua dia promer di september proximo, seño Rozendal a propone pa elimina e pagamentu di onkosten na tur school di MULO-onderbouw y pa e fin aki, el a entrega un motie den cual el a stipula tur e argumentonan a base di cual e tabata di opinion qu mester elimina e pagamentu di onkosten.

Den su motie señor Rozendal a mustra riba diferente otro aspecto manera e.o. e hecho qu mester tene interes di e yiu di pueblo na vista cualnan awor aki ta bishita e schoolnan di pornada y qu e ponementu pareeuw aki ta implica qu e programa di enseñansa ta bira mas pisa di manera qu ta existi e peliger qu mas mucha lo bin keda sinta den futuro, si nan no paga maximo atencion na e cambionan aki.

Ademas e cambio aki lo tini como consecuencia qu e pagamentu di onkosten, qu antes no tabata worde paga pa mayornan di e muchanan qu tabata bishita school di pornada, qu awor e mayornan aki tin qu bin paga e onkosten aki loque ta un peso extra pa un gran cantidad di mayornan cualnan antes no tabata paga ningun sorto di onkosten pa nan yiu bai school.

Tambe e fraccion di Partido Democratico ta di opinion qu mester trata na yega na enseñansa basico completamente pornada na Corsow y ta pesei a propone pa mantene e eliminacion di placa di school pa MULO sin restriccion y elimina e pagamentu di onkosten tantu pa e schoolnan qu ya caba tabata MULO-onderbouw como esunnan qu awor ta bai bira e categoria aki, tumando territorio insular e gastunan pa su cuenta.

mocion rechasá

E mocion di Partido Democratico a ser rechasa despues pa e mayoria di Partido Nacional den Eilandsraad, despues qu diputado van der Hoeven a duna un splicacion, bisando qu e cambio lo tuma lugar den fase y lo dura tres aña.

Tambe el a splica qu durante e tempu qu nan a studia e cambio aki, nan a investiga e posibilidad di kita e pagamentu di onkonsten, pero manera e situacion financiera di territorio insular di Corsouw ta actualmente, nan no por a hasi e cos aki.

Riba e pregunta di señor Rozendal di qu e nivel di enseñansa por bai atras awor qu e cambio lo drenta na vigor, e diputado a contesta qu tur lo posibel lo ser hasi, teniendo cuenta cu tur factor qu ta influencia e resultadonan aki, pa evita qu e nivel di enseñansa lo bai atras

E asunto di enseñansa di idiomanan na school tambe a ser discuti un ratu y e diputado a splica qu e metodo qu nan ta usando actualmente den algun klas, ta dunando resultadonan masha bon. E metodo aki ta esun directo, caminda e maestro ta conduci henter e les papiando den e idioma original.

Manera ta conoci, na september lo cuminsa tambe cu dunamentu di les di idiomanan straño via schoolradio, locual si esaki sosode di un manera efectivo y bon planea, lo yuda en grande den siñamentu di e idiomanan aki.

Prestamo pa construccion di school

E ultimo punto di agenda, qu tabata e prestamo di un milion florin pa construccion di school, tambe a trese algun discusion y señor Rozendal a observa qu e ta haña qu e interes di 5-3/4% qu mester paga riba e suma aki ta masha haltu. Tambe e tabata kier a sa si e placa ki lo ser utilisa pa schoolnan qu ya a ser construi, ta den construccion of lo worde traha y si nan lo utilisa parti di e placa aki pa

construi Openbare Scholen y no exclusivamente pa Bijzondere Scholen.

Señor Rozendal a declara qu e no tin nada contra Bijzonder Onderwijs en particular sino qu e no kier mira qu ta ser descrimina contra ningun sorto di enseñansa na Corsow.

Diputado van der Hoeven despues a declara qu nan lo usa e placa aki tantu pa construccion di schoolnan pa Bijzonder Onderwijs como Openbaar Onderwijs, despues di cual e discusion riba e punto aki a termina y e reunion a yega na su fin.

MAS DI 5000 HENDE TA GOZA FILM DI LAGO DEN PROME MITAR DI 1965

For di Januari te Juni e anja aki, e Film Bruck di Lago tabata hopi activo. Sev Luydens a munstra programa di film truck na diezocho diferente ocasion na diezun lugar. Un total di 3800 mirones a presencia e presentacionnan di film di e truck.

E film truck ta solamente un parti di Lago su programa di film. Varios gruponan di iglesianan, deporte y juventud tambe tabatin e oportunidad di mira e filmnan cu Lago ta presenta. Cuarenta y dos diferente film tocante un variedad di topiconan a ser munstrá. Esakinan a inclui e slides di Carnaval di Aruba pa 1965. E film programa di Lago a trece gozo na mas di 5000 hende durante e promer seis luna di e anja aki.

LEAVENWORTH, KANSAS--UPI ----E mexicano Panfilo P. Almanza cu a ser ataca den prison Federal local a ser mata cu puñá diasabra ultimo.
No tabatin testigunan di e crimen ni nan no a inculpa ningun hende. E victima a ser herida dos biaha den plexo.
Almanza tabata traha den servicio di comedornan di e prison y tabata cumpliendo un condena, cu a ser impone februari di anja pasa, pa un tribunal di Texas. pasobra el a drenta Merca ilegalmente. Posiblemente e por a sali di prison aki un anja mas o menos

AMICAL TABATA NA SEROE JANCHI ATROBE

ORANJESTAD - Mescos cu durante e vacantie di pascu grandi, Amical a bolbe organiza tres campamento durante e actual vacantie.
Sr. Debrot a bolbe pone su precioso cas di campo na Seroe Janchi na disposicion di e muchanan. Elmar naturalmente a percura pa corriente gratis y Aruba Gas Supply tampoco no a keda atras.
Tres grupo grandi di trinta mucha a pasa dos dia inolvidable na e sitio ey. Na un manera e muchanan a sera conoci cu e maestronan di scool, pa kendenan ningun molester no tabata di mas. Na Aruba tin biaha nan ta keha cu e maestronan di scool no tin interes pa e muchanan despues di hora di scool. Un bishita na e campamento di Amical lo a duna un otro impresion y lo a demostra cu sigur no ta tur maestro di scool tin asina poco interes pa e hubentud despues di hora di scool.
Pues tambe fuera di e maestronan di scool e campamentonan aki a conoce tambe algun kokkienan femenino cu henter dia tabata riba pia y a percura pa e muchanan y e lidernan no a hanja falta di nada.
E promer dos campamentonan for di diamars te cu diabierne 20 di agosto tabata pe mucha hombernan di St. Jozef y St. Jansschool na Santa Cruz, mientras cu e campamento numero tres di dialuna 22 y diamars 23 tabata pa e hobennan di St. Antoniusschool na Savaneta.
E hubentud di e dos scoolnan na Santa Cruz pa medio di un accion a percura pa Amical a hanja e medionan necesario pa duna e muchanan pober di e scoolnan ey algun dia inolvidable.

Polis ta Informa

Den anochi di diamars pa diarazon pa 2' or di marduga, tabatin un candela den un garage na Pos Chiquito. E candela muy probablemente a cuminza na un stoof di gas cu tabatin den un skina di e garage y cual tabata sirbi como cushina.
E candela a ser domina pa brandweer di San Nicolas cu awa bau di alta presion.
Un jeep cu tabata para algun meter di e stoof y cu ta propiedad di e donjo di e garage, a sufri danjo di fls. 400.-.
E danjo total cu e candela a causa den e garage ta fls. 1000,-. Desafortunadamente nada den e garage no tabata sigura.

Na San Nicolaas un dama a duna keho cu un robo a ser cometi den su cas. E desconocidonan a bai cu un suma di placa di fls. 280.-

Tambe na San Nicolas recherche a traha proces verbaal contra un homber cu a bende number.

CARTANAN NO ENTREGA NA POSTKANTOOR SAN NICOLAS

A. Oger Arrindell, Lucien Arrindell, Maria Arrindell, Miriam Arrindell.
B. Mrs Sinclair Barry, Florica Browne, Estella Berkel, H.A. Bruining, G. R'dson Baroman.
C. Baldwin Charles, Brigida S. Contreras, Clemence Cox.
D. Maria Derks, Mavis Duinkerk, Adelinda Delfrerrick, Guro Doveland, Vivian Durcan, Henry Dedier, F. de Bruyn.
E. Alfredo Ellis.
F. C. Fruser.
G. Leonees Gibbs, Ingrid Gumbs Mr. Germaine.
H. Sylvia Henson, Rudolph Halley, Barbara Hudson, Flory Heyliger, S. Hibbert, Dorothy Howell, F.J. Horst.
J. Joyce James.
L. Amy Leerdam.
E.A. Lieuw, F. Leito.
M. R. Muyden, Gertrude McLead, Claudette Morris, Gloria Mardenborough, Julia Mulrain, Suzette Mitts.
N. J.L. Nicholson.
P. Armelia Peterson, Maria Pindedo, Ilisela Pantophlet.
R. Ned Rodgers, Otilia Regales, B. Rijpstra, M.C. Richardson, R. Richardson, Martina Romana.
T. Alex Tromp, John Tjon A Tjam.
V. Maria Victoria, Paul Van Heynungen, A. Vloor, F.W. Vlaun Fam. V.D. Hoek.
W. Bernadine Wilson, Carmen Williams, Jose Wouters, Alvilda Williams.

Registra.
L. Everon Lampe.
M. Elsa Maduro, Mario Martis.
P. E. Panthoplet. F. Pieters.

Daniel Eras
en
Caspar Hese Jur. cand

maken aan familieleden en vrienden bekend, dat zij zich op zaterdag 4 september 1965 zullen verloven.
Receptieadres: Burgemeester Suysstraat 4, Tilburg Ned.

Hubilarionan na Lago pa luna di september

SAN NICOLAS - Pa luna di september venidero tin un cantidad grandi di empleadonan di Lago cu lo recorda nan 10, 25 of 30 anja di servicio na e refineria. E cinco personanan cu lo cumpli 25 anja lo ricibi e oloshi di oro. Aki bay ta sigi nomber di e empleadonan cu lo recorda nan anniversario.

25 ANJA - OLOSHI DI ORO.
Venancio Arends Proc. - Oil Movements Sept. 9.
Joseph O. Peterson Mech. - M &C Sept. 9.
Teodoro D. Bitorina Mech. - Mech. Eng. Sept. 13.
Francisco Koolman Mech- Metals Sept. 18.
Nazario Geerman Mech. - Materials Sept. 29.

30 ANJA
George A. Halley Proc.-Refining Sept. 6.
Nicasio Lampe Mech.-Mach. Sept 10.
Ignovio Briezen Mech.-Metals Sept. 11.
Leon C. Bell Proc.-Oil Movements Sept. 13.

20 ANJA.
Juan Alberts Mech. Instrument Sept. 3.
Arnold W. Beyde Mech.-Electrical Sept. 3
Gregorio Werleman Mech.-Pipe Sept. 3.
Amado E. Kusmus Proc.-Ref. Sept. 3
Jerome F. Bryson Mech.-Instrument Sept. 3
Ivan Williams Mech.-Electrical Sept. 3.
Charles T. Krind Mech.-Electrical Sept. 3.
Hendrik A. Gibbs Mech.-Materials.
Herry Koolman Mech-M&C. Sept 3.
Emile C.P. Jackson Mech.Instrument Sept. 3.
Julio B. Croeze Mech.-Instrument Sept. .3
Alexandro Tromp Mech. Carpenter Sept. 3.
Eusebio B. Ruiz Mech.-Machinist Sept 3.
Gregorio R. Picus Mech. Garage Sept. 3
Rafael Semeleer Mech. Welders & Leadb. Sept. 3
Lourdes N. Evertsz Mech.-Pipe Sept 3.
Panchito Geerman Mech. Maint. & Constr Sept 3.
Jacobo A. Dollison Mech. Welders & Leadb. Sept 3.
Henry E. Dedier Mech. Boilerm Blacksm & Tin Sept 3.
Marcelino Vorst Mech. Boilerm Blacksm & Tin. Sept 3.
Edgar Diaz Mech. Maint & Constr. Sept. 3.
Luciano M. Wever Process-Oil Movements Sept 3.
Francisco Franken Mech.-Maint. & Constr. Sept 3.
Ebenezer A. Halley Mech.-Maint & Constr Sept. 3.
Dominico D.S. Britten Mech.-Maint. & Constr. Sept. 3.
Daniel V. Croes Mech.-Maint. & Constr. Sept 3.
Severiano Danje Tech.-Lab. 1 Sept. 3.
Antonio M. Chirino Mech.-Mason Sept. 3.
Francisco Dijkhoff Mech.-Mech. Eng. Sept. 3.
Mario de Cuba Proc.-Oper. Coord Sept. 3.
Emiliano Flanegin Proc-Refining Sept. 3.
Benjamin E. Alders Proc. Refining Sept. 3.
Juan C. Hermans Proc.Refining Sept. 3.
Hendrik Diaz Proc. Refining-Util Sept. 3.
Edwin R. Croes Proc. Refining Sept. 3.
Juan O. Croes Proc. Refining Sept. 3.
Frits Maduro Proc. Refining Sept. 3.
Lino F. Paskel Proc. Refining. Sept 3.
Jose M. Thiel Proc. Refining Sept. 3.
Joseph A. Brown Mech.-Mat.-Comm. Sept. 4.
Juan F. Ridderstap Comptr.-Off. Serv. Sept 5.
Julio Jansen Proc-Oil Movements Sept 6.
Jorge Arends Comptr.-Sales & Yields Sept. 10.
Th.J. De Jongh Comptr.-Payroll & Thrift Sept. 17.
Amador F. Danjo Mech.-Yard. Sept. 23
Andre A. Alma Proc.-Refining Sept. 28
Crismo Carolina Mech.-Metals Sept. 30.

10 ANJA
Alfredo Bareño Mech. - Instrument Sept. 6.
Ignacio F. Tromp Mech.Carpenter Sept. 6.
Henry D. Orman Proc.-Oil Movements Sept. 6.
Ivan L. Forde Mech.-Electrical Sept. 6.
Mario Dijkhoff Proc.-Utilities Sept. 6.
Bartolome R. Quant Mech.-Electrical Sept. 6.
Pablo Arends Mech.-Machinist Sept 6.
Francisco C. Eckmeyer Proc.-Ref.-Util Sept 6.
Estanislaus Tromp Proc.-Ref. Util Sept 6.
Pedro F. Tromp Proc Oil Movements Sept. 6.
Sylvester B. Etienne Proc.-Refining Sept. 6.
Olga V. Croes P.R./I.R. Sept 12
Luis B. de Cuba Proc.-Refining Sept. 13.
Bernard M.M. Peterson Comptr. Materials Sept. 13.
N. Van Der Biezen Comptr.-Syst& Data Proc. Sept. 15.
Eustaquio F. Nicolaas Proc.-Oil Movements Sept. 20.
Alfredo A. Bwatoe Plant Protection Sept. 27.
John M. Whitlock Proc.-Oil Movements Sept. 19.
Johannes Koulman P.R./I.R. - Schools Sept. 23.

PERDIDA DI AZETA NA LAGO

Un cambio notable a tuma lugar den esfuerzonan di Lago pa conserva azeta desde April di anja pasá.

Aunque cu mas o menos e mes cantidad di baril di azeta ta ser perdí cada dia - 4600 - e cantidad di baril di azeta cu ta ser recobrá cada luna for di e sistema di recobra azeta perdi a yega un total di 88,000 baril, cual ta mas cu dobbel e cantidad na April 1964.

Na promer vista, e statistiek aki por duna e impresion cu Lago su mètodonan di conserva azeta a bira mas eficiente. Sinembargo, como cu e cantidad di baril perdí no a baha, e statistiek aki ta munstra solamente cu tin mas pomp y valvula ta lek y cu tin mas azeta ta bai perdi.

Conservacion di azeta ta un problema serio cu ta birando mas serio cu e competencia cu ta creciente den henter industria. Pa por competi cu exito riba base mundial, ta necesario pa un refineria yega na saka casi un baril completo di producto for di un baril di azeta crudo. Perdida di azeta ta reduci Lago su posicion competitivo mas tanto.

Control oficial di perdida di azeta ta ser tratá door di e Comité pa Conservacion di Azeta, representantenan for di Departamentonan di Process, Mechanical, Tecnico y Comptroller. Pero nan trabao ta primeramente un tarea di coordinacion. Nan ta considera disenjo y aplicacion pa sistemanan manera e sistema di recobra azeta sushi mantene statistiek tocante perdida y recobramento di azeta, etc.

Esaki segun un articulo den "Esso News."

LA HORA ANTARTICA

(Encuesta en torno a la vida profunda)

Por qué hay momentos en que nada place
al ánimo ni al cuerpo, y es la vida
como una vasta sombra, donde todo
guarda silencio
cual cerrado féretro
que yace en cripta fúnebre sumido?......
Hora en verdad, sin vibración ni aliento;
sin música, ni amor, ni odio ni nada
capaz de hacer mover célula alguna
del agotado ser inerte y solo...

Sin embargo, un residuo de consciencia
concibe esta ahora acerca,
esta Hora Antártica,
y un átomo tan sólo de armonía
sostiene al pensamiento

Y es porque un ser interno, vigilante,
una entidad abstracta
-reducida fracción del Alma Cósmica-,
hace fluir sus radios por los ápices
de ambos "opuestos triangulos,"
y el ex-hombre recobra sus sentidos,
volviendo a ser Nuevo Hombre!.......

Por qué la llama del entendimiento
ora muestra, ora oculta su energía?

Por qué al humano ser sombras oscuras
a veces con sus mantos
les restan claridades en la Senda?........

Quien tuviera la ciencia de Tiresias
y explicar cada signo interrogante!

Jose Ramón Vicioso.

CURSO PA LIDDERNAN DI C.U. (ARUBA)

ORANJESTAD - Dia 7 1 8 di Augustus u.p. 30 persona cu ta forma parti di directiva di Credit Unionnan aki na Aruba a tuma parti den un week-end di estudio na St. Martinus Club na Santa Cruz.
Sr. Jules Rojer, president di Liga di Credit Unionan di Antillas, a dirigi e curso aki via Chapter di Aruba.
Den pasado Chapter a yega di organiza mas cursonan similar. Es curso aki no tabata solamente inesperante, sino tambe mashar instructivo, i hopi anima. Loke tabata di suma interes pa e participantenan tabata e "set-up" di un directiva, particion di trabao i material pa traha cune, pa asina por duna mehor sirbishi na miembronan. Si nos comprونde bon, anto directiva no mester ni manda, ni domina, ni dicta, pero mester ta un directiva cu mester ta cla tur momento pa sirbi y hasi sacrificio i mester ta un ehemplo na su miembronan, Directiva mester fomenta contacto continuo cu miembronan otro gruponan, Chapter i Liga.
Directiva mester crea edeanan, planea pa futuro y stimula interes den miembronan.
Algun di e mal calidadnan cu sa tin den un directiva, ta; falta di voluntad, falta di respecto pa personalidad di hende.
Mester tene cuenta cu dunamento di fianza halto na un solo persona of na un grupo di hende sol, mester duna cuenta continuo na miembronan. Credit Union no mester tarda cu nan relatonan pa Liga of CUNA Mutual, especialmente e Claim report pa cobra aseguro si acaso cu tin morto (Loan Protection i Life Savings).
Na fin di e curso tabata tin evaluacion di e estudio. Entre otro a munstra cu en futuro, haci e curso 3 dia en bez di 2.
E cursistanan mester ta punctual na ora.
A sugeri pa den futuro pa tene curso pa Comision Educativo, Tesorero, Supervision, un siminar, un curso tocante Aseguro di Cuna Mutual.
Despues di e evaluacion, e president di Chapter a entrega un certificado na cada participante. Diferente persona a haci uso di palabra gradiciendo Liga, Chapter i otro instancianan cu a contribui na e exito di es week-end di estudio aki.

Cantando cu Radio Kelkboom

Pa awe nos tin tres cancion, esta; "Kareltje de Grote," "Heart of Stone" y "Donde estas corazon." Tur tres por worde scucha Diadomingo venidero den e programa Cantando cu Radio Kelkboom entre 11' or y 12' or di mainta.

KARELTJE DE GROTE
Rijk de Gooyer.

Solista-S Koor-K
S. Wie, uit vaderlandse plicht,
heeft de scholen opgericht?
K. Wie, uit vaderlandse plicht,
heeft de scholen opgericht?
S y K. Dat was Kareltje de Grote
Kareltje de Grote.
S. Wie gaf ons op zijn gezag,
eens per week een vrije dag?
K. Wie gaf ons op zijn gezag
eens per week een vrije dag?
S y K. Dat was Kareltje de Grote,
Kareltje de Grote.
S. Ja, dit zoontje van Pepijn,
deed ons veel verdriet.
En hij stuurde ons heel fijn,
met een kluitje in het riet.
Wie uit vaderlandse plicht,
heeft de scholen opgericht?
K. Wie uit vaderlandse plicht,
heeft de scholen opgericht.
S y K. Dat was Kareltje de Grote,
Kareltje de Grote.
S y K. Voltooid verleden tijd
Drie plus drie is zes
Dierkunde en vlijt
Aardrijkskundeles
S. en Veel
K. En veel
S. Dictees
K. Dictees
S y K. Dat is nou te danken aan
die Kareltje de Grote.
S. Had hij maar zijn baard gestreeld,
dan had hij ons niet verveeld.
S y K. Oh. Oh. Kareltje de Grote,
Kareltje de Grote.
S. Was hij maar op jacht gegaan
Dan zou er geen school bestaan
K. Was hij maar op jacht gegaan
dan zou er geen school bestaan.
S y K. Oh, Oh. Kareltje de Grote,
Kareltje de Grote.
S. Bijna had men hem vermoord,
maar het staat wel vast
Dat hij, het is ongehoord,
werd gered door Elegast
had men hem toch gedood
dan was hij nu niet meer groot
K. Had men hem toch maar gedood,
dan was hij nu niet meer groot
S. Voltooid verleden tijd
K. Voltooid verleden tijd
S. Drie plus drie is zes
K. Drie plus drie is zes
S. Dierkunde en vlijt
K. Dierkunde en vlijt
S. Aardrijkskundeles
K. Aardrijkskundeles
S. En veel
K. En veel
S. Dictees
K. Dictees
S.y K. Dat is nou te danken
Aan die Karetlje de Grote
S. De moraal van dit verhaal:
Zonder hem geen Schoollokaal
S y L. Oh. Oh. Kareltje de Grote 3x)

Heart of Stone
The Rolling Stones
There've been so many girls
that I've known
I've made so many cry
and still I wonder why
Here comes a little girl
I see her walkin down the street
She's all by herself
I try to knock on her feet
But she'll never break, never break
never break, never break
this heart is of stone,
this heart is of stone.

What's different about her
I Don't really know
No matter how I try
I just cant't make her cry
dont't keep on lookin'
That same old way.
If you try acting sad
You're only make me glad

Better listen little girl
You're going walking down the street
I got no love
I hate the time we meet.

DONDE ESTAS CORAZON
Roberto Ledezma
Yo la queria mas que a mi vida
Mas que a mi madre ay la amaba yo
Y su cariño era mi dicha, mi unico goza era su amor
Una mañana de frio invierno
Entre mis brazos ay se me murió
Y desde entonces voy por el mundo
Con el recuerdo de aquel amor

Donde estas corazon
No oigo tu palpitar
Es tan grande el dolor
Que no puedo llorar
Yo quisiera llorar
y no tengo mas llanto
La queria yo tanto y se fue
Para nunca volver

Yo la queria con todo el alma
Como se quiere ay solo una vez
Pero el destino cruel y sangriente
Quiso dejarme sin su querer
Solo la muerte arrancar podia
Aquel idilio ay de tierno amor
Y una mañana de frio invierno
Entre mis brazos se me murió

Donde estas corazon
No oigo tu palpitar
Es tan grande el dolor
Que no puedo llorar
Yo quisiera llorar
Y no tengo mas llanto
La queria yo tanto y se fue
Para nunca volver
Para nunca volver
Para nunca mas volver.

Ehercito peruano ta continua accionnan di limpieza

LIMA--UPI--Unidadnan di ehercito y polis ta continua realizando accionnan di "limpieza" den aereanan montanosa y selvatica di centro di e pais na un da gruponan di guerrilleronan comunista a actua.
Nan no a informa di ningun accion di importancia for di dia 18 di e luna aki, den cual comunistanan a intenta sorprende dos puesto militar pero nan a ser rechaza cu bajanan cu no por a ser calcula.
Segun fuentenan oficial a bisa, e accion cu ta desarrollando lo tuma hopi tempu promer cu e ser caba completamente, Nan ta spera cu captura di algun dirigente conoci, e plan di agitacion lo falla completamente.
E actividadnan den henter e pais ta desarrollando normalmente a pesar di estado di sitio cu a ser decretà pa detene centenar di comunistanan y corta un intento comunista den e capital aki existosamente.

E gruponan di guerrilleronan comunista ta opera den un aerea masha dificil na mas o menos 500 kilometer na este di Lima atravesando cordillera di Los Andes, den areanan montanosa y selvatica sin camindanan y sin centronan pobla di importancia. Esaki ta nifica cu e accion subversiva lo no pone ningun nudo di comunicacion ni obheto estrategico di interes na peliger, excepto creacion di agitacion, cual sin embargo no a logra interesa campesinonan indigena cu ta biba na nivelnan di bida abao.

Tsirimokos a bisa cu el lo obtene voto di confianza

ATENAS--UPI_E promer ministro designa Elias Tsirimokos a informa awe cu el lo obtene voto di confianza di Parlamento Griego pa su gobierno. E debate riba e voto a cuminsa ayera nochi den forma violento y lo continua awe tardi.
Tsirimokos a conta cu 99 voto di Partido Derechista ERE, esnan cu a ser confirma ayera nochi, y esaki ta eleva e total na 140 di e 300 cu tin den Parlamento. E tin mester di 151.



E foto aki a ser tuma na jegada di e delegacion arubano di baseball Little League, na nan jegada na San Juan, Puerto Rico, algun siman pasa, na unda nan a participa den un serie amistoso di baseball Little League.

WILLIAMSPORT,--Pensylvania-UPI--E nobena canadiense di Stone Creek di Ontajio y e norteamericano Jefferson ville di Indiana a clasifica como semifinalista di e serie mundial di baseball Little League, venciendo respectivamente e spanjo De Rota cu score di seis-cero y e hapones di Arakawa diesocho na nada.

"LA ESPERANZA" SUPERMARKETS

You pay less here for THE BEST





Big values in every department...at our



FOOD FIESTA





OFERTA ATRACTIVA DI NOS DEPARTAMENTO DI PANJA:

Camisa pa mucha homber, size 3 p'ariba...	Nafls. 1,25
Carson pa mucha homber, size 3 p'ariba...	Nafls. 1,25
T-Shirt pa mucha homber..........	Nafls. 1,75
Camisa di color pa homber	Nafls. 2,75
Camisa di nylon di color pa homber......	Nafls. 4,50
Cabaña set pa mucha..........	Nafls. 2,50
Babydoll.............	Nafls. 2,50
Japon..	Nafls. 2,50
Blusa..	Nafls. 2,25
Step - in...	Nafls. 6,25
Brassieres......................................	Nafls. 2,25
Blusa di Dacron..................................	Nafls. 3,90
Serbette "Cannon"............................	Nafls. 1,70
Serbette "Cannon".............................	Nafls. 1,80

OFERTA SUPER-ESPECIAL PA SOLAMENTE UN SIMAN:

"NESCAFE" na botter di 6 oz.............	Nafls. 1,74
"TANG," na botter di 18 oz..............	Nafls. 1,94
Waxpaper "CUT RITE" di 75 pía..........	Nafls. 0,45
Pasta di djente "COLGATE" gigante..	Nafls. 0,94
Pear Juice 2 (dos) bleki grandi pa..........	Nafls. 0,59
"MAXWELL HOUSE" coffie botter di 2 oz..	Nafls. 0,85
Basora, 2 (dos) pa solamente.............	Nafls. 3,25
"RISOTTO PLUMROSE," bleki di 16 oz.....	Nafls. 0,68
Sauseishi "LIBBY'S" na bleki.........	Nafls. 0,39
Potham "LIBBY'S," na bleki.........	Nafls. 0,24
"BORDEN'S malted milk, na botter......	Nafls. 1,15
"CONTINENTAL" Chicken Noodle soup na paki......	Nafls. 0,52

GRAN LIQUIDACION

DEN NOS DEPARTAMENTO DI MUEBLES!

UN VARIACION ENORME ...

NA PRIJSNAN DI REMATE ! !

ATENCION!!! **ATENCION!!!**

A CABA DI YEGA UN SURTIDO GRANDI DI LINOLEUM PRECIOSO!!!

ATENCION!!! **ATENCION!!!**

EXCLUSIVIDAD DI E "WEEKEND" AKI

Pia di galinja na paki di 5 lbs ...Na fls. 4.95

PORKCHOP, pa solamente ...... fls. 1.35







BO PROGRAMA FAVORITO DI TELEVISION, E PROGRAMA ESTELAR, "ESPERANZA HIT PARADE"

TUR DIAHUEBS DI 7.45 P.M. PA 8.15 PM.

MUSICA ...... CANCIONES...... ALEGRIA...... PREMIOS...!!

BASEBALL ROUNDUP

PA FRED DOWN.

Liga Nacional.

NEW YORK,--UPI--E batalla den Liga Nacional dia pa dia ta bira mas cayente, pero Rojos di Cincinnatti ta kedando frieu cu un tipo yama Billy McCool.

E zurdo di 21 anja di edad quende ta come bals mescos cu un mucha di Little League, e ta sali cada biaha for di su bullpen ora cu e club tin mester di dje y awor Rojos tin un diferencia di solamente un wega y mei for di e lidernan Los Angeles Dodgers.

McCool quende a aparece den 49 wega te asina leeuw cu campeonato y ta tirando den un estilo magnifico pa e segundo anochi ora cu Rojos a triunfa cu score di 7-4 riba Bravos di Milwaukee.

Esaki tabata e segundo wega consecutivo cu e ta ser yama for di bullpen pa preserva un ventaja den nobeno inning y pa e segundo biaha tras di otro e ta retira e parti di e inning cu ponchenan.

McCool su trabaonan heroico y un homerun di tres carreda di Tony Perez a hasi cu Rojos a bira e unico ganador di diarason anochi entre e cuater clubnan cu ta posiciona mas ariba den Liga Nacional.

E lidernan di Liga Dodgers di Los Angeles a ser derrota cu score di 7-5 pa e ocupantenan di sotano Mets di New York, e tercer clasificadonan Gigantes di San Francisco a hunga un partido cu a termina den empate di 3-3 pa motibu di awaceru contra Piratas di Pittsburg y e quinto puestonan Phillies di Philadelfia a perde cu score di 7-6 contra Houston Astros.

Cachorros di Chicago a derrota e campeonnan mundial Cardenales di San Louis cu score di 6-3 den e otro wega di Liga Nacional.

McCool e nobato di anja den Liga Nacional durante 1964 tin solamente un record di 7-7 pero el a salba e tres ultimo victorianan di Rojos di Cincinnatti.

Den su ultimo cuater presentacionnan el a enfrenta 15 bateador y a poncha ocho.

Hank Aaron a connecta hit, roba segunda base y a score riba hit di Ed Mathews cu a empata e encuentro na cuater-cuater den octavo inning. Pero Rojos a bolbe tuma ventaha den nobeno inning.

Deron Johnson a connecta hit y un base por bola na Johnny Edwards a pone dos homber na base cu dos out y Tony Perez batiendo pa Gordie Coleman a connecta un homerun decisivo pa tres carreda na man di Billy O' Dell.

Sammy Ellis a ricibi credito pa su di 17 victoria contra siete derrota mientras Dan Osinski tabata e pitcher perdedor.

Ex-cardenal pitcher zurdo Gordon Richardson a tira pelota di cuater hit pa un carreda durante seis inning y dos tercio pa gana su segundo wega di temporada y a duna Mets nan segundo victoria consecutivo riba Dodgers.

Joe Christopher a empuha tres carreda cu un homerun y dos singel y Ed Kraanepool a empuha un paar cu un hit y un triple pa Mets.

Giants a score dos carreda den e prome parti di decimo inning pa tuma ventaha di 5-3, pero despues awaceru a impedi e wega pa un ora y 46 minuut prome cu umpirenan a dicidi na suspende e encuentro.

E score mester a bons beck na nuebe inning completo na cual momento cada un di e clubnan tabatin tres carreda anota y e wega a bira parti di un twinight doubleheader entre e dos equiponan.

Don Clendenon a honronea pa Piratas y Jim Hart a collecta dos hit pa Gigantes.

Astros a score dos biaha den nobeno inning pa derrota Phillies logrando e carreda di empate riba double di Joe Gaines y e carreda di victoria riba fly di sacrificio di Lee Maye.

Ron Taylor cu a bai tres inning pa Astros tabata e pitcher ganador mientras Jack Baldschun a ser acredita cu e derrota.

Ernie Banks a connecta su di 20 homerun y tambe tabatin un hit y Don Landrum, Joe Almafitano, Billy Williams y Don Kessinger cada uno tabatin dos hit pa encabesa e ataque di 14 hit di Cubs cu a duna Dick Ellsworth su di 13 victoria.

Bob Gibson a ser castiga cu diesdos hit den siete inning y a mira su record baha na 15-10.

LIGA AMERICANA

Pa George C. Langford.

NEW YORK -- UPI -- Pa sosiego Milton Pappas ta hunga Bowling y tambe den Chicago White Sox.

Bowling ta un hobby pa e derecho di Orioles y Chicago White Sox ta supone di ta trahando, pero Pappas ta moviendonan den direccion abao manera dies penchi mescos cu dia el a gana su prome wega di Liga Grandi na 1958.

Pappas a derrota Chicago 17 biaha den su carrera, perdiendo solamente den cuater ocasion y e temporada aki el a sweep nan tres biaha y tur su dos blanqueonan a ser registra contra nan.

White Sox tabata particularmente bistanan di bienvenida na Pappas diarason anochi, pa motibu cu e pitcher derecho di 26 anja a colabora mas cu un luna sin un victoria. Y Chicago, rabia pa derrota nan tormentador bieu, a connecta cuater hit contra dje y a duna un carreda shushi cu tabata esun decisivo den e victoria di 2-1 di Baltimore.

Minnesota a aumenta nan lideraato na pome lugar di Liga Americana na siete wega y mei derrotando Yankees di New York 5-4, Indios di Cleveland a kita dos wega for di Los Angeles Angels ganando cu score di 6-3 y ocho-dos, Kansas City a blanquea Detroit 5-0 y Boston a gana Senadores di Washington 8-3

E triunfo di Pappas tabata su di diesun contra seis derrota y so prome victoria for di dia 21 di juli.

Orioles di Baltimore a score e carreda decisivo den tercer inning, Luis Aparicio a habri cu hit y a score ora cu e centerfielder Keen Berry a fumble John Powell su hit...... E otro carreda di Baltimore a presenta den prome inning riba hitnan di Paul Blair y Powell y un fly di sacrificio di Brooks Robinson.

Gary Peters a permiti cincu hit den ocho inning di trabao pa White Sox pero a ser propina cu su di 11 derrota compara cu ocho victoria . E unico carreda di Chicago a bini den pome inning ora cu Don Buford a habri cu un triple y a bini home riba un infield pop-up di Floyd Robinson pa segunda base Bob Johnson.

Al Worthington a poncha Hector Lopez y Ray Baker pa termina e encuentro y preserva e nobato pitcher di Minnesota Jim Merrit su triunfo, caul tabata e cuarto den cincu decision.

Merrit a permiti solamente dos hit te ora cu Elston Howard su homerun di dos carreda a caba cu ne. Twins a kibra un empate di 2-2 den septimo inning riba un triple di dos carreda di Rich Rollins y un doblete di Earl Battey.

Knuckkle ball Pitcher Bob Tiefenaur a pitcha dos inning sin permiti hit den relevo di cada wega pa Indios pa preserva victorianan pa Steve Hargan 2-1 den e prome wega y Ralph Terry 11-4 den e segundo.

Fred Whitfield y Duke Sims a honronea den e prome wega pa Cleveland y Leon Wagner a connecta den e segundo, empuhando tres carreda di Indios. Jack Sanford 1-1 y Fred Newman 11-12 tabata e perdedornan.

Jim -Catfish -Hunter un bonus baby di 75.000 dollar di Kansas City a pitcha su prome blanqueo permitiendo Detroit seis hit pa gana su quinto decision contra cuater derrota. Ken Harrelson a empuha dos carreda cu singel y John Blanchard a honronea pa Kansas City. Joe Sparma 10-6 tabata e perdedor.

Ocho homerun a sali for di Fenway Park na Boston. Carl Yastremsky, Tony Conigliaro, Rico Petrocelli, Felix Mantilla y Bob Tillman a honronea pa Red Sox y Ken McMullen, Jim King y Frank Howard a connecta pa Washington Earl Wilson a iguala su record na 10-10 pa Red Sox.



Brooks, Robinson, tercera base di Orioles di Baltimore ta dunando ultimo instruccion na su yiu di 1-1/2 anja durante un wega di beisbol entre yiunan di e peloteronan di Orioles. Michael parce di ta mas enteresa den contamentu riba su dede eu pa tuma e instrucciónnan di bateo cu su tata ta dunele.

FUNCIONARIONAN DI BOXEO BRITANICO AINDA NO A HANJA NOMBER DI REFEREE PA PELEA ENTRE SALDIVAR Y WINSTONE

LONDRES,--UPI--Funcionarionan di control di e Conseho di Boxeo Britanico a manifesta cu ainda nan no ta cla cu nomber di e referee cu lo dirigi e pelea pa e campeonato entre e campeon mundial mexicano Vicente Saldivar y e britanico Howard Winstone, cual ta programma pa dia siete di september.

E secretario di e conseho, Teddy Waltham a declara: "Ainda nos no ta den situacion pa bisa nomber di e referee cu lo subi ring, pero manera custumber esaki lo ta un di bon calidad."

Waltham ainda tin un licencia vigente como referee, aunke e no a actua como "tercer Homber" den e reciente anjanan, di manera cu periodistanan a hanja su insinuacion masha sugestivo ora cu el a declara cu e ta den un fuerte entrehamentu.

E problema di arbitrahe ta masha importante den e caso aki, debi na cu e campeon mexicano durante e almuerzo cu a ser sirbi den su trainingscamp a declara na un redactor deportivo cu e no ta confia e refereenan britanico ni un tiki.

Waltham a compromete su mes ora cu "oportunamente" el a duna nomber di e referee na e periodistanan, durante e bienvenida oficial cu nan a duna na e grupo di Saldivar.

E pugilista mexicano tabatin huntu cune un interprete pa retribui e saludo di Waltham, y e felicitacionnan di e promotor, Harry Levene y di e ex-ministro di Trasporte Ernest Maples cu ta un gran fanatico di boxeo. Mi ta masha contento te awor pa e bienvenida cu boso a dunami, asina e campeon a bisa. Mi ta sigur cu esaki lo bira un gran debate y cu lo ser recorda pa anjanan largu. Mi sa cu Winstone ta un gran boxdo, y mi no ta hasi ilusionnan di e faena cu ta wardami. Mi ta kere cu e mihor ta gana y esei tami.

Cu respecto e arbitrahe, Saldivar a declara. "mi ta sigur cu lo e ta di primera clase.

E campeon rapidamente despues di esaki a dirigi su mes pa su gimnasio oficial di e conseho di boxeo britanico na norte di e capital den compania di su administrador, Tony Perez pa completa cierto formalidadnan. Perez a declara na United Press International cu e ta "masha satisfecho" pa e gestionnan cu a ser hasi te awor na fabor di su pupilo. "Cosnan no por sali mihor", el a agrega. E gimnasio ta maravilloso, e hotel ta excelente y hasta e estado di tempo ta mehora.

Mientras e tabata papia algun drup di awaceru a cuminsa cai. El a cuminsa hari y a bisa. "Mi a papia muchu pura".

A ser informa cu Saldibar lo ricibi 23. 000 libra cu ta equivalente na 364.400 dollar mas e derechonan di filmacion adquiri pa un empresa mexicano.

E pelea lo ser efectua den estadio cerra bao di dak cu tin capacidad di 18.000 fanatico. Howard Winstone, e aspirante pa e titulo di peso pluma tambe a asisti na u almuerzo den compania di su administrador Eddie Thomas a bisa cu e no por desea Saldivar Bon Suerte.

DAGOBERTO CAMPANERIS LO HUNGA NUEBE POSICION DEN UN WEGA

KANSAS CITY,--UPI--E cubano Dagoberto Blanco Campaneris puntero den e tabla di basenan roba den Liga Americana y e favorito di e simpatisantenan di Atleticos di Kansas City, lo hunga tur e nuebe posicionnan--un den cada inning--dia ocho di september.

Propietario di Kansas City Charles O. Finley que a idea e plan a bisa cu e ta kere cu esaki ta e prome biaha cu e ta ser intenta.

"Mi a hanja un caso di un hungador cu a hunga tur e nuebe posicionnan durante un temporada, pero esaki lo sosode "den un wega so".

Campaneris hungador di 23 anja lo cuminsa e wega contra Los Angeles Angeles den outfield, pasa pa infield den di cuater inning lo e ta catcher den octavo inning y pitcher den nobeno.

Campaneris a ser contrata na 1962 como catcher. E tabata pitcher tanto zurdo como derecho den un wega di Liga Oriental cu Binghampton den e mesun anjanan y awor e ta shortstop permanente di Atleticos.

Finley a bisa cu su plan a hanja e aprobacion di e presidente di Liga Americana Joe Cronin.

Estados Unidos a derrota Braziel den basket

TEL AVIV,--UPI--Estados Unidos cu score di 93 pa 52 a derrota e equipo brasileño di basquetball cuminsando den e defensa di e titulo conquista den e oportunidad anterior, di e septimo weganan Macabeos.

Den un otro partido di basquetball Canada a vence Venezuela cu score di 104-53. Mexico a vence Francia 70-44 y Israel a gana Argentina 86-61. E partidonan aki ta corresponde na e fecha inicial.
Tambe den e prome fecha di Volleyball e norteamericanonan a vence e mexicanonan cu score di tres-cero y cu e mesun anotacion Israel a perde contra Chile.
Den Tennis, e chileno Rene Cu chacovich a triunfa pa walk-over riba e sudafricano Sydney Gordon cu mester a somete su mes na tratamentu pa un picá di abeja.
Den Boxeo; E argentino Bamil a perde contra e israeli Kahalon den un pelea di peso pesado y e mexicano Isaias Masri a derrota e iranio Ayub Hannah.
E sudamericanonan a vence Israel den remamentu cu timonel riba e distancia di 2000 meter den 6:54,0 , pero Israel a triunfa den e prueba di un par di remanan corticu den 7:21,0.
Eliyahu Avizov di Israel a gana medalla di oro den e competencia aki.

RIVER PLATE A TABLA 1-1 CU REAL MADRID

CARACAS,--UPI--River Plate di Argentina y Real Madrid di Espanja a empata cu anotacion di un gol den un encuentro cu nan a efectua ayera nochi. E prome tempu a termina cu e mesun score.
E autornan di e golnan tabata Aguero puntero derecho di e madrileñonan na di 20 minuut di e prome periodo y Cubillas na di 43.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Excelente día para tratar sobre asuntos legales, problemas financieras y citaciones judicales. No se deje llevar por la ambición. Olvide por ahora el dinero y dedíquese a trabajar.

TAURO- abril 20 a mayo 20- La vida le enseñará cosas nuevas. Cosas imprevistas y situaciones que no entraban en sus cálculos. Vaya de la mano con la verdad y suba con su esfuerzo y con la cabeza alta. Huya de las trampas y no se escude en la mentira.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20- Sus deberes son numerosos, por lo cual usted debe comenzar a trabajar inmediatamente. Escape de las tentaciones de orden sentimental. Familiarmente va a tener un pequeño tropiezo.

CANCER- jun. 21 a jul. 22- Dedique algunas horas del día a planear lo que va a hacer este fin de semana. Emplee su dinero correctamente. No se aventure en juegos de azar. Le recomendamos que no salgo de viaje, hasta pasado el jueves.

LEO- jul. 23 a agto. 22- No es este un lapso indicado para el ahorro. Gaste e invierta. La recreación espiritual y los goces materiales deben ponerse ante todo esta semana. Las preocupaciones por asuntos de trabajo deben quedar en la oficina o en el taller de trabajo.

VIRGO-agto. 23 a sept. 22-Muestre a sus jefes que usted puede hacer el trabajo de otros, sin complicacion. Y cuando llegue a su casa, olvídese hasta el día, siguiente de documentos, papeles o cuentas. Dedique las horas de la noche a leer y oír música.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Haga lo posible por ser más valioso para la comunidad en que convive y sea cuidadoso con los pequeños detalles. Conferencie con personas que manejen negocios. Exprésele sus ideas y puntos de vista . Sea perceptivo.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Un pequeño tiempo en la barbería o sálon de belleza le ayudará (á el o ella) a mantener en alto su apariencia personal. Esté seguro de que su ropero está completo. Dedique la noche a reuniones sociales.

SAGITARIO-nov. 22 a dic. 21- No dé consejos. Decirle las faltas a los demás puede llevarle a situaciones enojosas. Utilise el tacto. Sea delicado, Busque en la amabilidad su mejor aliado. Trate de no estar solo, sobre todo en la noche.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Este en el momento de demostrar a otros que sus ideas, puestas en práctica, rendirán optimos beneficios. Hoy es un día favorable para hacer compras y para salir del marco rutinario. No malgaste . Sepa lo que gasta.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Todo le marchará bien. No trate de cambiar lás cosas ni de emprender nuevas empresas. Deje que la vida siga su agitado curso. Adáptese a los acontecimientos. No vaya jamás contra la corriente.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20- Cultivando a nuevos amigos usted lográ que ellos le ayuden mucho en el futuro. Sea córtes y amable con quienes le quieren y admiran Alguien que le rodea le dejará ver su nueva personalidad.

SI SU HIJO NACE HOY........
Es necesario que le ofrezca una buena educación y lo prepare para el futuro, pues será una persona apta para destacarse en cualquier campo de la vida.

BUCHI ROBES



PEPITA



Suzanne su bida romantico

"E ta scucha e promer palabra cu mi bisé. E ta asina enamorá. Hasta su compromiso el a kibra, pa mi. Y siendo cu nos conoce otro solamente un siman." "Si, e ora...," Bolling ta bisa halando rosea alivia. Esey ta mas di loke mi por a spera. Bo no mester danja e asunto Bob!" E tabati Krisna riba su lomba. "Lo bo haya un otro partner." "Naturalmente," Aja ta bisa cu bofon. "Y ademas e ta haya e oportunidad di mirami mas tanto posibel. 'Cu esey bo ta equivocabo masha hopi," tabata e contesta. "Dicon? Ademas mi ta sacrifica mi mes pa e grupo. "Bo no ta stima e baron anto?" Emocioná Bob ta coy su man tene. "No, no haci esey." Bolling ta mes tanto preocupa pa e harmonia cu pa e costuumnan. E ta keda mira Aja, kende ta drey miré cu un mirada trankilizante. "Bo a pensa, cu e ta asina bobo?" "Kiko esey ta nifica?", Bob ta corre puntra. "Bo ta kere, cu mi ta laga bo haci loke bo kier cu mi?" "Tenebo trankil. Si Aja jamabo bobo, ta pasobra bo mester sa, kende e ta stima." Bolling ta coy Bob tene, como cu esaki ta birando furioso. "Mi no por soporta," Bob ta grunja. "E no mester casa cu e baron "
"Pero kiko bo kier pa e haci?" E director ta kéda miré na un manera cruel. "Bo kier pa e keda muri di hamber juntu cu nos? Of bo tin un otro proposicion? Bo kier bay traha den un fabrica kizas, y bai den zolder cu Aja. No naturalmente cu no." "Wel, lagué sigui su propio caminda anto." Y loke pasa cu mi, no ta importa bosonan, no ta berdad!" "Toch bo ta keda den mi vecindario," Aja ta bisa, mien tras e ta cohé braza. "Mi no por imaginami un bida sin bo ." "Okay, tur cos ta reglá, boso bay actua awor." Bolling ta guia nan pafó. Riba e escenario e lusnan a paga y di repente dos figura delegá, y lombrante ta aparece. Na un manera unico e pareha ta balia, un ehemplo di propio dominio y di por actua bon. Esey ta idea di Gerhard van Hiltenberg, cu ya caba tin un siman ta bin mira e baliamento aki tur anochi, y cu cada dia ta keda mas y mas impresiona door di Aja su figura delegá. Gerhard ta mirando cu atencion. Pé, Aja ta un mucha timido, entregá completamente na e crueldad di su alrededor. Su curazon ta haci doló ora cu e miré presenta un balle bruto meme/ di e terribel selva. Su rosea ta cuminza bira pisá. Awe lo ta e ultimo biaha cu Aja lo presenta su belleza na e wowonan hambriente pa un tiki placa. Lo e keda biba na cas di e administrador di Hiltenberg, te dia di nan boda. Yen di deseo Gerhard ta keda mira e figura di Aja. E cu semper a jega di mira opera di Londres y Paris, ta ilusioná su mes cu e tiki presentacion aki. E presentenan ta aplaudi masha hopi, y esey ta duna e artistanan e ilusion, cu nan a presenta algo fantástico. Cada rato nan ta obligá e pareha pa buig di nobo. "Esaki ta ultimo biaha," Bob ta murmura su partner. "Goza pa ultimo biaha." "Ta basta," Aja ta contesta y ta laga su man los, asina cu e cortina a dal sera. "Bo ta kere cu mi tin deseo di bay. Mi ta haya doló di stoma, ora mi pensa cu mi mester bay. Mi bida ta akinan, serca e grupo. Abo ta pertenece serca mi, y Bolling y tur e otronan. Mi ta haya masha terribel cu mi tin cu bay." Lagrimas ta sali di Aja su wowonan. "No jora, mi dúshi. Tabata masha inhábil di mi banda, pa haci e despedida dificil pa bo." Bob ta cohé braza duro, y Bolling kende tabata jegando serca ta keda asombrá. "Bo ta loco. Lagué mesora. E baron ta speré pafó. Y si e mester mirabo braza Aja, nos tur ta perdi." "Naturalmente, nos panja no ta suficiente fini pa e senjor ey." Grunjando Bob ta hala atras. Poco rato despues e ta tende batimento na e porta y poco despues e ta tende Aja ta papia palabranan cu ternura y ta cay den braza di e baron. "Ban, laga nos sali di akiden." Baron Gerhard ta purá pa e sali cu e muhe stimá. E vecindario pober aki ta traha riba su nervionan. Riba un stoel sushi e costuum di Aja ta bentá, cu poco pasá tabata brilla asina bunita riba e escenario. "Ban!" e ta bisa. E tin purá pa saka Aja di eyden pa caba. Casi e no ta cuminda Bolling mes. Hende manera e comediante bjeeuw aki nunca a jega di cruza den su caminda ainda. E ta poné sinti repugnancia y desconfianza. Y mas desconfianza e ta haya ainda, ora cu el a mira cu Aja ta jorando. "Nan a ponebo den dificultad?" e ta puntra rabiá, mientras e ta drey mira e director cu un mirada menazador. "No, senjor Baron," e homber ta corre bisa. "Nos tur ta masha encantá cu e felicidad di nos artista. Pero esey no kier meen cu su partida inespera no ta conmove nos hopi." "Asinal Wel, esaki lo yuda boso pa calma boso tristeza." Gerhard ta despositá poco placa di papel riba e mesa y Bolling ta buig y ta tumanan. E director ta drey mira Aja un rato, y cu esey tur dos tabata sa, cu e principio a cuminza bon. "Wel, wel. E capitulo aki den bo bida, ta tray lomba."

Cu un suspiro di alivio e baron ta sera e porta. "Awor bo ta completamente di mi, mi dushi." E ta halé pegá na su curpa, y ta sunchi su cara delegá, y den su mes e ta hura, cu e lo bay duné tur loke el a falta tanto tempo largo. "No jora mas," e ta bisa conmovi. "Bo miseria ta tray lomba awor." Aja ta primi su curpa contra dje, manera un hende cu ta busca proteccion y Gerhard ta saca su lenso pa seca su lagrimas. "Tur tabata tratami asina bon," Aja ta murmurá jorando.

"Hasta un biaha Bolling a dunami su ultimo sneechi pan. Awor ami lo pasa bon, pero e restolo mester keda sufri di hamber." E baron ta cuminza hari. "Pero ami si sa un remedi pa esey.

Abo por soporta henter e grupo awor." "Di berdad? Oh, cuanto mi ta gradicibo, masha hopi mes. Memey di caya Aja ta cohe braza.

"Awor no, mi dushi." E ta mira con e hendenan ta keda miranan asombrá y un poco verlegen e ta purba los Aja su braza fuerte. E ta cana lihé pa nan jega na e auto.

E TA SIGUI.





















Morquecho a bishita British Aircraft Corporation

LONDRES---UPI--British Aircraft Corporation a anuncia ayera cu director di aeronautica civil di Mexico, Ramon Perez Morquecho, a caba di termina un bishita di tres dia na su fabricanan a fin di sa caracteristicanan di e avion di propulsion a reaccion BAC-111.

BAC-111 ta bon conoci como "avion-autobus" pasobra e ta ser usa pa vuelonan corticu.

Perez Morquecho, cu a sali pa Francfort di regreso pa Mexico, via New York a nenga di revela cual tabata su impresionnan di e avion, pero a bisa cu Mexico tin mester di mas o menos seis reactor pa viajenan corticu.

Director di aeronautica ya a examina e rival norteamericano di 111, e aparato norteamericano Douglas-DC-9 y tambe otro avion britanico, VC-10.

Un portavoz di British Aircraft Corporation a aclara cu e bishita di Perez Morquecho a ser hasi respondiendo asina un invitacion di e Compania y tabatin caracter exploratorio.

Pasobra ta trata aki di un funcionario mexicano---e portavoz a bisa---Perez Morquecho no por a ser splica hopi riba 111 aunque el a mustra masha satisfecho cu su maniobranan y a comenta cu 111 lo ta un bon aparato pa Mexico.

Si nan hasi e operacion aki lo ta e promer venta na America Latina di e tipo di avion aki. E prijs di cada avion BAC-111 ta mas o menos 2.800.000 dollar.

Organo Pravda a acusa Merca

MOSCU--UPI--E organo oficial Pravda ta acusa Merca di comete asesinatonan na masa, ora cu nan a bombardea centralnan electrico, y dijknan di Vietnam del Norte.

Den un articulo intitula "Desmanes" e corant sovietico a bisa cu "esaki (e bombardeo) ta un berdadero genocidio. Esaki ta un violacion di e principionan di derechi internacional y di e normanan di humanidad y Etica"

E agencia noticiosa Tass, dando cuenta di e articulo, a informa cu Pravda a afirma cu e linea oficial di Washington ta di constinua extende guerra, pero cu politica norteamericana lo no asusta norvietnamesnan.

TELE-ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Panorama Panamericano
6. 15 Robin Hood
6.40 Cath. Church
6.45 Papiamento Newscast
7.00 The Rebel
7.30 Papiamento Sportnews
7.45 Padu Show, 'Straightaway
8.15 Beverly Hillbillies
8.45 English newscast
9.00 Perry Mason
10.00 Rawhide
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria
7.30 Noticia Internacional
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion Musical pa Telefoon
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticia
2.05 Novela
2.30 Verzoekplaten programma
3.00 Noticia
3.15 Ritmos di Caribe
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Novela
8.45 Musica Varia
9.00 La vida en los E.U.A.
9.30 Musica Varia
10.00 Sluiting



De Veer: 7.00 p.m. "Sluipend Vergift" (Dames alleen) 18 j. 9.00 p.m. "Sluipend Vergift" (Heren alleen) 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "Murder Machine They Couldn't turn off" 18 j
Aurora: NO MOVIES.
Savaneta: 8.00 p.m. "Free White and 21."

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na papiamento

7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia

8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & Internacional Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur Tangos
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededo di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiet Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical cu Complaciendo
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 CalypsoRama - Budweiser
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Compl. Peticiones
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioramas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
9.15 El Sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible for You
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
3.45 Academia Cristiana
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Vertel Uurtje
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Welde
6.30 World News
6.45 Lago Hour
7.00 Organ Hyms that Live
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
7.45 Psychology for Living
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off.